

ZAKON

**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE
TURSKE O READMISIJI (VRAĆANJE I PRIHVATANJE) LICA ČIJI JE ULAZAK ILI
BORAVAK NEZAKONIT**

Član 1

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica čiji je ulazak ili boravak nezakonit, potpisan u Istanbulu 18. aprila 2013. godine, u originalu na crnogorskom, turskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE CRNE GORE

I

VLADE REPUBLIKE TURSKE

O READMISIJI (VRAĆANJE I PRIHVATANJE) LICA ČIJI JE ULAZAK ILI BORAVAK
NEZAKONIT

Preambula

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Turske (u daljem tekstu: ugovorne strane),

odlučne da jačaju saradnju u cilju borbe protiv nedozvoljenih migracija na efikasan način,

u želji da na osnovu ovog Sporazuma i uzajamnosti, uspostave brze i efikasne procedure za identifikaciju i bezbjedno vraćanje i prihvatanje lica koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju, uslove za ulazak, prisustvo ili boravak na teritorijama ugovornih strana, te da u duhu dobre saradnje olakšaju tranzit takvih lica,

potvrđujući svoju spremnost za razvijanjem postojeće dobre saradnje i jačanjem partnerstva u oblasti upravljanja migracijama,

naglašavajući da ovaj sporazum neće imati uticaja na prava, obaveze i odgovornosti ugovornih strana koje proizilaze iz međunarodnog prava, a posebno Evropske konvencije o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda iz 1950. i Konvencije iz 1951. i Protokola o statusu izbjeglica iz 1967. kao i Konvencije Ujedinjenih nacija protiv transnacionalnog organizovanog kriminala i Protokola protiv krijumčarenja migranata kopnom, morem i vazduhom kojim se dopunjuje Konvencija Ujedinjenih nacija protiv transnacionalnog organizovanog kriminala,

sporazumjele su se o sljedećem:

Značenje izraza

Član 1

U svrhu ovog Sporazuma:

- (a) *Državljanin Crne Gore* je lice koje ima državljanstvo Crne Gore u skladu sa njenim zakonodavstvom;
- (b) *Državljanin Republike Turske* je lice koje ima državljanstvo Republike Turske u skladu sa njenim zakonodavstvom;
- (c) *Državljanin treće zemlje* je lice koje ima državljanstvo koje nije crnogorsko niti Republike Turske;
- (d) *Lice bez državljanstva* je lice koje nema državljanstvo niti jedne države;
- (e) *Odobrenje boravka* je odobrenje bilo koje vrste izdato od strane nadležnih organa Crne Gore ili Republike Turske kojim se licu odobrava boravak na teritoriji ugovorne strane. To ne uključuje privremeno odobrenje boravaka na teritoriji u vezi sa postupkom za azil ili za odobrenje boravka;

- (f) *Viza* je odobrenje neophodno za ulazak, boravak ili tranzit preko teritorije, izdato od strane nadležnih organa Crne Gore ili Republike Turske, ne uključujući aerodromsku tranzitnu vizu;
- (g) *Država molilja* je država (Crna Gora ili Republika Turska) koja je uputila zahtjev za readmisiju u skladu sa članom 5 ili tranzit u skladu sa članom 13 ovog Sporazuma;
- (h) *Zamoljena država* je država (Crna Gora ili Republika Turska) kojoj je upućen zahtjev za readmisiju u skladu sa članom 5 ili tranzit u skladu sa članom 13 ovog Sporazuma;
- (i) *Nadležni organi* su državni organi Crne Gore ili Republike Turske koji su nadležni za primjenu ovog Sporazuma u skladu sa članom 16;
- (j) *Tranzit* je prelazak državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva preko teritorije zamoljene države tokom putovanja od države molilje do države odredišta;
- (k) *Granični prelaz* je mjesto namijenjeno u svrhe prelaska državnih granica ugovornih strana;
- (l) *Readmisija* (vraćanje i prihvatanje) je sigurno i efikasno vraćanje od strane države molilje i prihvatanje od zamoljene države, lica (državljana zamoljene države, državljana trećih država ili lica bez državljanstva), koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju, uslove za ulazak, prisustvo ili boravak na teritoriji ugovornih strana, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.

I. OBAVEZE UGOVORNIH STRANA U VEZI SA READMISIJOM

Readmisija državljana ugovornih strana

Član 2

1. Zamoljena država izvršava readmisiju, na zahtjev države molilje, bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, svakog lica koje ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove koji su na snazi za ulazak, prisustvo ili boravak na teritoriji države molilje, pod uslovom da je tako nešto dokazano ili se može osnovano pretpostaviti na osnovu pribavljenih *prima facie dokaza* da je to lice državljanin zamoljene države.
2. Zamoljena država takođe izvršava readmisiju:
 - maloljetne nevjenčane djece lica iz stava 1, bez obzira na njihovo mjesto rođenja ili državljanstvo, osim u slučaju kada imaju nezavisno pravo boravka u državi molilji;
 - bračnog druga lica iz stava 1, koji ima drugo državljanstvo, ako ima pravo ulaska i boravka ili dobije pravo ulaska i boravka na teritoriju zamoljene države, osim u slučaju kada ima nezavisno pravo boravka u državi molilji.

3. Ugovorne strane, takođe, izvršavaju readmisiju lica koja su se odrekla državljanstva nakon ulaska na teritoriju države molilje, osim ako je tim licima barem obećana naturalizacija od strane države molilje.
4. Nakon što zamoljena država da pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, nadležno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene države odmah, a najkasnije u roku od tri radna dana, izdaje putnu ispravu, potrebnu radi povratka lica koje je predmet readmisije, sa rokom važenja do šezdeset dana. Ako, iz pravnih ili faktičkih razloga, nije moguće izvršiti transfer tog lica u periodu važenja putne isprave na koji je ona početno izdata, nadležno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene države, u roku od 14 kalendarskih dana, izdaje novu putnu ispravu, sa rokom važenja iste dužine. Ako zamoljena država, u roku od 14 kalendarskih dana, ne izda novu putnu ispravu, smatra se da prihvata korišćenje putne isprave za strance koju izdaje nadležni organ države molilje za povratak tog lica u zamoljenu državu.
5. U slučaju da lice koje je predmet readmisije uz crnogorsko ili tursko državljanstvo, posjeduje i državljanstvo neke treće države, država molilja uzima u obzir želju lica da bude vraćeno u državu po svom izboru.

Readmisija državljana trećih država i lica bez državljanstva

Član 3

1. Zamoljena država, na zahtjev države molilje, bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, prihvata sve državljane trećih država ili lica bez državljanstva koji ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju zakonske uslove koji su na snazi za ulazak, prisustvo i boravak na teritoriji države molilje, pod uslovom da je dokazano, ili se može osnovano pretpostaviti na osnovu pribavljenih *prima facie* dokaza, da to lice:
 - (a) posjeduje, ili je u vrijeme ulaska posjedovalo, važeću vizu ili dozvolu boravka izdatu od strane nadležnih organa zamoljene države; ili je
 - (b) nezakonito i neposredno, ušlo na teritoriju države molilje nakon što je boravilo ili bilo u tranzitu preko teritorije zamoljene države.
2. Obaveza readmisije iz stava 1 ne primjenjuje se, ako:
 - (a) se državljanin treće države ili lice bez državljanstva nalazilo samo u aerodromskom tranzitu preko međunarodnog aerodroma ugovornih strana; ili
 - (b) je država molilja izdala državljaninu treće države ili licu bez državljanstva vizu ili dozvolu boravka prije ili nakon ulaska na njenu teritoriju, osim ako:
 - i. to lice posjeduje vizu ili dozvolu boravka, izdatu od strane zamoljene države, koja ima duži period važenja; ili

- ii. je viza ili dozvola boravka dobijena korišćenjem krivotvorenih ili falsifikovanih dokumenata, davanjem lažnih izjava, a da je to lice boravilo ili bilo u tranzitu na teritoriji zamoljene države; ili
 - iii. to lice ne ispoštuje bilo koji od uslova propisanih vizom, a da je to lice boravilo ili bilo u tranzitu na teritoriji zamoljene države.
3. Nakon što zamoljena država da pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, država molilja izdaje tom licu putnu ispravu za stranca, neophodnu radi njegovog/njenog povratka u zamoljenu državu.

II. POSTUPAK READMISIJE

Načela readmisije

Član 4

1. U skladu sa stavom 2 ovog člana, za bilo koji transfer lica čija readmisija treba da se izvrši po osnovu jedne od obaveze sadržanih u članu 2 i 3 ovog Sporazuma, potrebno je podnošenje zahtjeva za readmisiju nadležnom organu zamoljene države.
2. Zahtjev za readmisiju nije potreban u slučaju kada lice čija readmisija treba da se izvrši posjeduje važeću putnu ispravu, i u slučajevima kada je lice državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva, kada posjeduje i važeću vizu ili dozvolu boravka zamoljene države.

Zahtjev za readmisiju

Član 5

1. Zahtjev za readmisiju nadležni organ države molilje podnosi u pisanoj formi nadležnom organu zamoljene države, preko kanala sigurne veze, a naročito putem faksa ili e-mejla. Nadležni organ zamoljene države odmah po prijemu zahtjeva za readmisiju potvrđuje prijem.
2. Odgovor na zahtjev za readmisiju podnosi nadležni organ zamoljene države u pisanoj formi nadležnom organu države molilje preko kanala sigurne veze, a naročito putem faksa ili e-mejla. U slučaju odbijanja zahtjeva za readmisiju, razlozi se dostavljaju u pisanoj formi.
3. U mjeri u kojoj je moguće, zahtjev za readmisiju treba da sadrži sljedeće podatke:

- (a) podatke o licu čiju readmisiju treba izvršiti (npr. ime, prezime, datum i mjesto rođenja i poslednje mjesto prebivališta) i, gdje je potrebno, podatke o maloljetnoj nevjenčanoj djeci i/ili bračnom drugu;
 - (b) dokumenta na osnovu kojih će državljanstvo biti dokazano i naznake o sredstvima kojima se obezbjeđuje *prima facie* dokaz državljanstva, tranzita, uslova za readmisiju državljanina treće zemlje, lica bez državljanstva i nezakonitog ulaska i boravka;
 - (c) fotografiju lica čija readmisija će se izvršiti;
 - (d) daktiloskopski materijal, ukoliko je potrebno;
 - (e) razlozi za readmisiju lica.
4. Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za readmisiju priložen je kao Aneks 5 ovog Sporazuma.

Sredstva za dokazivanje državljanstva

Član 6

1. Sredstva za dokazivanje državljanstva u skladu sa članom 2(1) mogu biti konkretno predočena putem dokumenata navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čak i ako je rok njihovog važenja istekao. Ako se takva dokumenta prezentiraju, ugovorne strane vrše priznavanje državljanstva bez potrebe za daljom istragom. Dokaz državljanstva se ne može izvršiti lažnim dokumentima.
2. U skladu sa članom 2(1), *prima facie* dokaz državljanstva može se naročito predočiti putem dokumenata pobrojanih u Aneksu 2 ovog Sporazuma, čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako su takva dokumenta prezentirana, ugovorne strane smatraju da je državljanstvo utvrđeno, osim ako ne dokažu suprotno. *Prima facie* dokaz državljanstva ne može se predočiti putem lažnih dokumenata.
3. Ako nije moguće prezentirati ni jedan od dokumenata navedenih u Aneksu 1 i 2 ovog Sporazuma, nadležno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene države, ili bilo koji drugi organ unutar pravnog okvira zamoljene države, na zahtjev, bez nepotrebnog kašnjenja, a najkasnije u roku tri radna dana od dana prijema zahtjeva, organizuje razgovor sa licem predviđenim za readmisiju sa ciljem utvrđivanja državljanstva tog lica.

Sredstva za dokazivanje državljanstva treće države i lica bez državljanstva

Član 7

1. Dokazi uslova za readmisiju državljana trećih država i lica bez državljanstva, predviđeni članom 3(1) naročito se obezbjeđuju kroz dokazna sredstva navedena u Aneksu 3 ovog Sporazuma; oni se ne mogu obezbijediti putem lažnih dokumenata. Svaki takav dokaz međusobno priznaju ugovorne strane, bez potrebe za bilo kakvom dodatnom istragom.
2. *Prima facie* dokazi o postojanju uslova za readmisiju državljana trećih država i lica bez državljanstva, predviđeni članom 3(1) naročito se obezbjeđuju putem dokaznih sredstava navedenih u Aneksu 4 ovog Sporazuma; oni ne mogu biti obezbijeđeni putem lažnih dokumenata. U slučaju kada je prezentiran takav *prima facie* dokaz, ugovorne strane smatraju da su uslovi stvoreni, osim ako oni ne dokažu suprotno.
3. Nezakonitost ulaska, prisustva ili boravka, utvrđuje se na osnovu putnih isprava predmetnog lica u kojima nedostaje potrebna viza ili druga dozvola boravka na teritoriji države molilje. Isto tako, izjava države molilje da je dotično lice zatečeno bez posjedovanja neophodnih putnih isprava, vize ili dozvole boravka, takođe će predstavljati *prima facie* dokaz o nezakonitom ulasku, prisustvu ili boravku.

Dodatna dokumenta za utvrđivanje državljanstva

Član 8

1. Ako država molilja smatra da dodatna dokumenta koja nijesu navedena u Aneksu 2 i 4 ovog Sporazuma, mogu biti od suštinskog značaja za utvrđivanje državljanstva lica koje je predmet readmisije, ova dokumenta mogu biti dostavljena zamoljenoj državi, uz zahtjev za readmisiju.
2. Odluku da li se dokumenta iz stava 1 ovog člana uzimaju u razmatranje pri procesuiranju zahtjeva za readmisiju, donosi zamoljena država.

Vremenski rokovi

Član 9

1. Zahtjev za readmisiju mora biti podnesen nadležnom organu zamoljene države najkasnije u roku od jedne godine nakon što je nadležni organ države molilje došao do saznanja da državljanin treće države ili lice bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava, važeće uslove za ulazak, prisustvo ili boravak na teritoriji države molilje. U slučaju kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se zahtjev pravovremeno podnese, vremenski rok se, na zahtjev države molilje, produžava, ali samo do prestanka postojanja prepreka.

2. Na zahtjev za readmisiju mora se, u pisanoj formi, odgovoriti u roku od 20 kalendarskih dana. Taj vremenski rok počinje teći danom potvrđivanja prijema zahtjeva za readmisiju.
3. U slučaju kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se na zahtjev odgovori u roku od 20 kalendarskih dana, uz valjano obrazloženje, ovaj vremenski rok može se produžiti za najviše 6 kalendarskih dana.
4. Ako zamoljena država ne odgovori u vremenskom roku navedenom u stavu 2 ili 3 ovog člana, smatra se da je data saglasnost za transfer.
5. Nakon davanja saglasnosti od strane zamoljene države, država molilja će izvršiti transfer datog lica u roku od dva mjeseca. Na zahtjev države molilje, ovaj vremenski rok može se produžiti za vrijeme koje je neophodno radi otklanjanja pravnih i faktičkih prepreka.

Modaliteti transfera i načini prevoza

Član 10

1. Prije povratka lica, nadležni organi ugovornih strana unaprijed postižu dogovor u pisanoj formi u vezi sa datumom transfera, graničnim prelazom, eventualnom pratnjom i ostalim informacijama relevantnim za povratak.
2. Ako je neophodno, pisani dogovor iz stava 1 ovog člana, ukoliko je moguće, takođe treba da sadrži sljedeće informacije:
 - (a) izjavu kojom se ukazuje da lice koje je predmet transfera može trebati pomoć ili njegu, ako je to u interesu lica;
 - (b) bilo koje druge zaštitne ili bezbjednosne mjere koje mogu biti neophodne u slučaju pojedinačnog transfera, ili informaciju u vezi sa zdravstvenim stanjem lica, ako je to u interesu lica.
3. Prevoz se može obaviti vazdušnim ili kopnenim putem. Povratak vazdušnim putem nije ograničen na korišćenje nacionalnih avioprevoznika ugovornih strana, i može se obaviti redovnim ili čarter letovima. U slučaju povratka sa pratnjom, članove pratnje obezbjeđuje država molilja.
4. Ako neko lice u postupku readmisije ili tranzita prati pratnja, država molilja dostavlja sljedeće podatke: ime, prezime, funkcije lica koje vrše pratnju, vrstu, broj i datum izdavanja pasoša i službenih legitimacija, sadržinu naredbe službenog zadatka.

5. Pratlja je dužna da poštuje zakone zamoljene države.
6. Pratlja ne nosi službenu uniformu, niti nosi oružje, kao ni druge predmete čije nošenje je ograničeno na teritoriji zamoljene države.
7. Pratlja nosi validne pasoše i službene legitimacije, kao i naredbe službenog zadatka koje izdaje nadležni organ države molilje.
8. Broj pratnje unaprijed dogovaraju nadležni organi po pojedinačnim osnovama.
9. Nadležni organi međusobno sarađuju po svim pitanjima vezano za boravak pratnje na teritoriji zamoljene države. Ako je neophodno, nadležni organi zamoljene države obezbjeđuju neophodnu pomoć pratnji.

Readmisija greškom

Član 11

1. Ako se u roku od tri mjeseca od povratka datog lica, ustanovi da uslovi iz člana 2 ili 3 ovog Sporazuma nijesu zadovoljeni, država molilja ponovo prima bilo koje lice koje je readmisijom vraćeno u zamoljenu državu.
2. U tom slučaju, proceduralne odredbe ovog sporazuma primjenjuju se *mutatis mutandis*, s tim što moraju biti date sve raspoložive informacije koje se odnose na stvarni identitet i državljanstvo lica koje je potrebno ponovno primiti.

III. OPERACIJE TRANZITA

Principi tranzita

Član 12

1. Ugovorne strane treba da ograniče tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva na slučajave kada ta lica ne mogu biti direktno vraćena u državu destinacije.
2. Ugovorne strane daju dozvolu i ovlašćenje za tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva ako to zahtijeva jedna od ugovornih strana, a druga ugovorna strana odobrava tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva, ako je osiguran nastavak putovanja u moguće druge države tranzita i readmisija od strane države destinacije.

3. Ugovorne strane mogu odbiti tranzit:

- (a) ako se državljanin treće države ili lice bez državljanstva izlaže stvarnom riziku da bude u državi destinacije ili drugoj državi tranzita podvrgnuto torturi, nehumanom ili ponižavajućem tretmanu ili kažnjavanju ili smrtnoj kazni ili progonu po osnovu njegove rase, vjerske ili nacionalne pripadnosti, pripadnosti određenoj socijalnoj grupi ili političkog uvjerenja; ili
- (b) ako će državljanin treće države ili lice bez državljanstva u zamoljenoj državi ili drugoj državi tranzita biti podvrgnut krivičnim sankcijama; ili
- (c) iz razloga javnog zdravlja, unutrašnje bezbjednosti, javnog reda ili drugih nacionalnih interesa zamoljene države.

4. Ugovorne strane mogu povući bilo kakvo izdato odobrenje ukoliko se naknadno pojave ili objelodane okolnosti iz stava 3 ovog člana, koje predstavljaju prepreku operaciji tranzita, ili ako više nije osiguran nastavak putovanja u moguće države tranzita ili readmisije od strane države destinacije. U tom slučaju, država molilja, kada je to potrebno, dužna je da bez odlaganja ponovo primi državljanina treće države ili lica bez državljanstva.

Postupak tranzita

Član 13

- 1. Zahtjev za tranzit dostavlja nadležni organ države molilje direktno nadležnom organu zamoljene države putem kanala sigurne veze, a naročito putem faksa ili e-mejla. Nadležni organ zamoljene države odmah po prijemu zahtjeva za tranzit potvrđuje prijem.
- 2. Odgovor na zahtjev za tranzit podnosi nadležni organ zamoljene države nadležnom organu države molilje preko kanala sigurne veze, a naročito putem faksa ili e-mejla u roku od pet radnih dana, i u pisanoj formi potvrđuje mjesto ulaska i predviđeno vrijeme tranzita ili, u slučaju odbijanja zahtjeva za tranzit, informiše o razlozima odbijanja.
- 3. Zahtjev za tranzit sadrži sljedeće informacije:
 - (a) moguće druge države tranzita i namjeravanu krajnju destinaciju;
 - (b) podatke o predmetnom licu (npr. ime, prezime, drugo ime (ako ga ima), djevojačko prezime, ostala imena ili lažna imena ili imena po kojima je lice poznato, ime majke i oca, datum rođenja-dan, mjesec, godina, pol i, po mogućnosti, mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, tip i broj pasoša ili druge putne isprave);

- (c) predviđeni granični prelaz, vrijeme transfera i eventualno korišćenje pratnje;
- (d) izjavu države molilje, da su zadovoljeni uslovi u skladu sa članom 12 stav 2 ovog Sporazuma, te da nijesu poznati nikakvi razlozi za odbijanje zahtjeva u skladu sa članom 12 stav 3 ovog Sporazuma.
- (e) Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za tranzit nalazi se u prilogu kao Aneks 6 ovog Sporazuma.
4. Kada se operacija tranzita odvija vazdušnim putem, lice koje je predmet transfera i eventualna pratnja, oslobađaju se potrebe za pribavljanja aerodromske tranzitne vize.
 5. Nadležni organi zamoljene države, nakon međusobnih konsultacija, pružaju pomoć u operacijama tranzita, a naročito putem nadzora lica koja su u pitanju i obezbjeđenja odgovarajućih pogodnosti u tu svrhu.

IV. TROŠKOVI

Troškovi prevoza i tranzita

Član 14

1. Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih organa na nadoknadu troškova u vezi sa readmisijom od lica čija se readmisija vrši ili trećih strana, sve troškove prevoza koji su nastali u vezi sa readmisijom ili operacijom tranzita, u skladu sa ovim Sporazumom, do granice države krajnje destinacije, snosi država molilja.
2. Moguće dodatne troškove nastale prilikom povratka lica u treću državu, na način naveden u članu 2 (5) ovog Sporazuma, snosi lice koje je predmet readmisije.
3. Država molilja će nadoknaditi zamoljenoj državi sve troškove nastale u vezi sa readmisijom i tranzitom, u skladu sa stavom 1 ovog člana, u roku od 45 dana od dana podnošenja fakture u valuti euro od strane zamoljene države.

V. ZAŠTITA PODATAKA

Zaštita podataka

Član 15

Lične podatke razmjenjuju nadležni organi ugovornih strana isključivo ako je njihovo dostavljanje neophodno u cilju sprovođenja ovog Sporazuma. Obrada i postupanje sa ličnim podacima, u svakom pojedinačnom slučaju, vrši se u skladu sa nacionalnim zakonima ugovornih strana. Pored navedenog, primjenjuju se sljedeći principi:

- (a) lični podaci moraju se obrađivati na korektan i zakonit način;
- (b) lični podaci moraju se prikupljati u naznačene, izričite i zakonite svrhe sprovođenja ovog sporazuma, i ne može ih dalje obrađivati organ koji ih je dostavio, niti organ primalac, na način koji nije kompatibilan sa ovom svrhom;
- (c) lični podaci moraju biti adekvatni, relevantni i u mjeri potrebnoj za svrhu u koju su prikupljeni i/ili dalje obrađeni; naročito, lični podaci koji se dostavljaju mogu se odnositi isključivo na:
 - lice čiji se transfer vrši (prezime, ime, prethodna imena, druga imena koja koristi i po kojima je poznat, pol, bračno stanje, datum i mjesto rođenja, sadašnje i prethodno državljanstvo);
 - pasoš, ličnu kartu ili vozačku dozvolu (broj, rok važenja, datum izdavanja, organ koji je izdao dokument, mjesto izdavanja);
 - mjesta zaustavljanja i maršrute;
 - druge podatke, neophodne za identifikaciju lica ili provjeru postojanja uslova za readmisiju u skladu sa ovim Sporazumom;
- (d) lični podaci moraju biti tačni i, gdje je potrebno, ažurirani;
- (e) lični podaci moraju biti držani u obliku koji dozvoljava identifikaciju predmetnih lica na vremenski rok ne duži od neophodnog za svrhu u koju su podaci prikupljeni ili u koju su dalje obrađivani;
- (f) organ koji dostavlja podatke i organ koji ih prima, preduzimaju sve razumne korake radi obezbjeđivanja, na odgovarajući način, brisanje ili blokiranje ličnih podataka, kada obrada nije u skladu sa odredbama ovog člana, a naročito kada podaci nijesu adekvatni, relevantni ili tačni, ili kada prelaze mjeru u vezi sa svrhom njihove obrade. Ovo obuhvata obavještanje druge ugovorne strane o svakom razmatranju, brisanju ili blokiranju podataka;
- (g) na zahtjev, organ koji prima podatke, obavještava organ koji je podatke dostavio o upotrebi dostavljenih podataka, kao i rezultatima dobijenim od njihove upotrebe;
- (h) lični podaci mogu se dostavljati isključivo nadležnim organima. Dalje dostavljanje drugim organima zahtijeva prethodnu saglasnost organa koji je podatke dostavio;
- (i) organi koji dostavljaju i primaju podatke dužni su da vode pisane evidencije o dostavljanju i prijemu ličnih podataka.

I

VI. SPROVOĐENJE I PRIMJENA

Nadležni organi

Član 16

1. Ugovorne strane su odredile sljedeće nadležne organi za sprovođenje Sporazuma:

a) za Crnu Goru:

- za readmisiju:

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Sektor za upravne unutrašnje poslove

Odsjek za strance, migracije, vize i readmisiju

Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22

81 000 Podgorica

Broj telefona: +382 20 22 53 41

Broj faksa: +382 20 20 32 75

E-mail: mupreadmisija@t-com.me

- za povratak i tranzit:

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Uprava policije

Sektor granične policije

Odsjek za strance i suzbijanje nezakonitih migracija

Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22

81 000 Podgorica

Telefon: +382 20 202 895

Faks: +382 20 246 526 (Operativno komunikacioni centar uprave policije)

+382 20 202 896 (Sektor granične policije)

E-mail: odsiekkpdg@t-com.me

(b) za Republiku Tursku:

Ministarstvo unutrašnjih poslova

Turska Nacionalna Policija za strance, granicu i azil

Telefon: : +90.312.412 3210 & 3305

Faks: : +90.312.466 9011

E-mail: : illegalmig@egm.gov.tr

Adresa : Ilkadim Caddesi No: 89, Dikmen / 06100 Ankara

2. Ugovorne strane, putem diplomatskih kanala, odmah obavještavaju jedna drugu o bilo kakvim promjenama i detaljima vezano za promjene koje se tiču nadležnih organa.
3. Diplomatsko – konzularna predstavništva ugovornih strana određeni su da pruže pomoć nadležnim organima u svrhe sprovođenja ovog Sporazuma.

Određivanje graničnih prelaza

Član 17

1. U svrhe readmisije i tranzita, ugovorne strane određuju sljedeće granične prelaze:
 - (a) za Crnu Goru: međunarodni aerodrom Podgorica;
 - (b) za Republiku Tursku: međunarodni aerodromi u Istanbulu.
2. Izuzetno, ugovorne strane mogu odrediti druge granične prelaze, što se utvrđuje shodno nastalim potrebama.
3. Ugovorne strane odmah obavještavaju jedna drugu o bilo kojim promjenama vezano za listu graničnih prelaza iz stava 1 ovog člana, direktno preko nadležnih organa.

Kontakt tačke i jezik komunikacije

Član 18

1. Ugovorne strane određuju kontakt tačke u svrhu sprovođenja ovog Sporazuma, kao i detalje vezane za promjene kontakt tačaka, koje razmjenjuju direktno nadležni organi.
2. U svrhe sprovođenja ovog Sporazuma, jezik komunikacije je engleski.

Zajednički komitet za sprovođenje

Član 19

1. Ugovorne strane pružaju jedna drugoj uzajamnu pomoć u primjeni i tumačenju ovog Sporazuma. U ovu svrhu, formiraju Zajednički komitet za sprovođenje koji je naročito zadužen za:
 - (a) Kontrolu primjene ovog Sporazuma;
 - (b) Odlučivanje o implementacionim aranžmanima sprovođenja, neophodnim za jednoobraznu i efikasnu primjenu ovog Sporazuma;
 - (c) Davanje preporuka vezano za izmjene i dopune ovog Sporazuma i njegove anekse.
2. Svaki spor nastao u tumačenju ili sprovođenju ovog Sporazuma rješava se u pregovorima na Zajedničkom komitetu za sprovođenje.
3. Odluke Zajedničkog komiteta za sprovođenje su obavezujuće za ugovorne strane, nakon ispunjavanja neophodnih internih postupaka, shodno zakonima ugovornih strana.
4. Zajednički komitet za sprovođenje sastaje se jednom godišnje i kad je neophodno, na zahtjev jedne od ugovornih strana.

Saradnja u sprovođenju

Član 20

U duhu preambule, ugovorne strane ovim nastoje da jedna drugoj, u okviru svojih mogućnosti i sredstava, pruže pomoć u sljedećim oblastima:

- (a) Omoguće reintegraciju lica koja se vraćaju u ugovorne strane;
- (b) Poboljšaju kapacitete za upravljanje legalnim migracijama, a naročito u cilju smanjenja ilegalnih migracija;
- (c) Razmjenjuju podatke i definišu druge oblasti od zajedničkog interesa za programe i djelovanja, uključujući tehničku pomoć i saradnju.

VII. ZAVRŠNE ODREDBE

Klauzula usaglašenosti

Član 21

1. Ovaj sporazum neće imati uticaja na prava, obaveze i odgovornosti ugovornih strana koje proizilaze iz međunarodnog prava.

2. Ovaj sporazum se neće primjenjivati na lica koja se nalaze u postupku azila u bilo kojoj od ugovornih strana sve do donošenja konačne odluke po zahtjevu za azil.

Aneksi

Član 22

Svi aneksi ovog Sporazuma čine njegov sastavni dio.

Izmjene i dopune

Član 23

Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati u bilo kom trenutku uz uzajamnu pisanu saglasnost ugovornih strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu shodno istoj proceduri koja je predviđena članom 26 (1) ovog Sporazuma.

Privremena suspenzija

Član 24

Svaka ugovorna strana, zvaničnim obavještenjem drugoj ugovornoj strani, može privremeno suspendovati, djelimično ili u potpunosti, sprovođenje ovog Sporazuma, u dijelu državljana trećih država ili lica bez državljanstva, po osnovu bezbjednosti, zaštite javnog poretka ili javnog zdravlja, ukoliko dođe do uvođenja viza između ugovornih strana ili drugih nacionalnih interesa. Suspenzija stupa na snagu drugog dana od dana prijema pisanog obavještenja.

Otkazivanje

Član 25

Svaka ugovorna strana može putem pisanog obaveštenja drugoj ugovornoj strani otkazati ovaj Sporazum. Ovaj Sporazum prestaje da se primjenjuje tri mjeseca od dana prijema takvog obavještenja.

Stupanje na snagu i trajanje

Član 26

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon dana prijema zadnjeg pisanog obavještenja, kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju svih neophodnih uslova predviđenih njihovim nacionalnim zakonima za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Sporazum zaključuje se na period od pet godina i automatski će biti produžen za nove periode od po pet godina, ukoliko ne bude otkazan od strane bilo koje od ugovornih strana, u skladu sa članom 25 ovog Sporazuma.

Sačinjeno u Istanbulu dana 18. aprila 2013. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, turskom i engleskom jeziku, pri čemu se svaki od tekstova smatra jednako vjerodostojnim.

U slučaju razlika u tumačenju ovog Sporazuma, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore

Za Vladu Republike Turske

RAŠKO KONJEVIĆ

MUAMMER GÜLER

MINISTAR UNUTRAŠNJIH POSLOVA

MINISTAR UNUTRAŠNJIH POSLOVA

Dokumenta koja se smatraju dokazom državljanstva

(Član 2(1) i 6(1) Sporazuma)

Kada je zamoljena država Crna Gora:

- validna putna isprava bilo koje vrste koja je izdata nakon 5. maja 2008. godine, (crnogorski pasoš, crnogorski službeni i diplomatski pasoš i putni list za crnogorskog državljanina);
- validna lična karta izdata crnogorskom državljaninu izdata nakon 5. maja 2008. godine.

Kada je Republika Turska zamoljena država:

- Svi tipovi validnih pasoša Republike Turske;
- Validna nacionalna lična karta Republike Turske.

Aneks 2

Dokumenta koja se smatraju *prima facie* dokazom državljanstva

(Član 2(1) i 6(2) Sporazuma)

- Bilo koja isprava navedena u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čiji rok važenja je istekao
- Fotokopije bilo kojih isprava navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma
- Vojna lična karta i vojna službena knjižica
- Službena legitimacija izdata od strane nadležnog državnog organa
- Pomorska knjižica i službena legitimacija brodskih oficira
- Uvjerenje o državljanstvu i druga zvanična dokumenta u kojima se pominje ili jasno navodi državljanstvo
- Vozačka dozvola
- Izvod iz matične knjige rođenih
- bilo koji drugi zvanični dokument koji može pomoći u utvrđivanju državljanstva datog lica
- izjava lica koje je predmet readmisije ili vjerodostojnog svjedoka koja ulazi u službeni zapisnik sačinjen kod za to ovlašćenog organa što može biti potvrđeno od strane nadležnog organa zamoljene ugovorne strane

Aneks 3

Dokumenta koja se smatraju dokazom uslova za readmisiju državljana trećih država i lica bez državljanstva

(Član 3(1) i 7(1) Sporazuma)

- Štambilji ulaska/izlaska ili slične ovjere sa datumom u putnoj ispravi predmetnog lica
- Dokumenta, uvjerenja i potvrde bilo koje vrste na kojima se nalazi ime lica (npr. hotelski računi, potvrde o iznajmljivanju vozila, priznanice kreditnih kartica i sl.), u kojima je jasno naznačeno da je to lice boravilo na teritoriji zamoljene države određenog datuma ili vremenskog perioda
- Putne karte na kojima se nalazi ime lica i/ili liste putnika avio, željezničkog, autobusnog ili brodskog saobraćaja kojima se potvrđuje prisustvo i plan puta lica na teritoriji zamoljene države određenog datuma ili vremenskog perioda
- Informacije kojima se potvrđuje da je to lice određenog dana koristilo usluge prevoznika ili putničke agencije

Aneks 4

Dokumenta koja se smatraju *prima facie* dokazom uslova za readmisiju državljana trećih država i lica bez državljanstva

(Član 3(1) i 7(2) Sporazuma)

- Izjava predmetnog lica data u sudskom ili upravnom postupku
- Izvještaj koji su sačinili relevantni organi države molilje sa mjestom i okolnostima pod kojima je predmetno lice zatečeno nakon ulaska na teritoriju te države
- Podaci vezani za identitet i/ili boravište lica koje su dostavile međunarodne organizacije (npr. UNHCR)
- Izvještaji/potvrda informacija od strane članova porodice, saputnika i td.
- Izjava predmetnog lica

Aneks 5

(grb države molilje)
države)

(grb zamoljene

(Naziv organa države moljilje)

Mjesto i datum:

Veza broj: _____

Primalac: _____

(Naziv organa primaoca zahtjeva)

ZAHTJEV ZA READMISIJU

u skladu sa članom 5 Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica čiji je ulazak ili boravak nezakonit

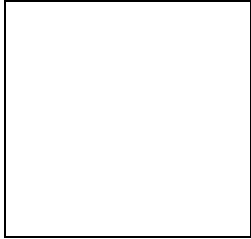
A. LIČNI PODACI

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime:

3. Datum i mjesto rođenja:





4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, i td.):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koje je koristio):

6. Državljanstvo i jezik:

7. Bračno stanje: oženjen neoženjen razveden udovac

Ako je oženjen: ime bračnog druga _____

Imena i starost djece (ako ih ima):

8. Zadnja adresa prebivališta u zamoljenoj državi, ako je ima:

B. LIČNI PODACI BRAČNOG DRUGA (PO POTREBI)

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime _____

3. Datum i mjesto rođenja: _____

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, i td.):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koje je koristio):

6. Državljanstvo i jezik:

C. LIČNI PODACI O DJECI (PO POTREBI)

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime: _____

3. Datum i mjesto rođenja: _____

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, itd):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koja je koristio)

6. Državljanstvo i jezik:

D. DOKAZNA SREDSTVA U PRILOGU

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1. _____ | _____ |
| (Pasoš br.) | (datum i mjesto izdavanja) |
| _____ | _____ |
| (organ koji je izdao) | (datum prestanka važenja) |
| 2. _____ | _____ |
| (lična karta br.) | _____ |
| _____ | _____ |
| (organ koji je izdao) | (datum prestanka važenja) |
| 3. _____ | _____ |
| (vozačka dozvola br.) | (datum i mjesto izdavanja) |
| _____ | _____ |
| (organ koji je izdao) | (datum prestanka važenja) |
| 4. _____ | _____ |
| (drugi dokument br.) | (datum i mjesto izdavanja) |

E. NAPOMENE

(pečat i potpis)

Aneks 6

ZAHTJEV ZA DOZVOLU TRANZITA

**u skladu sa članom 13 stav 3 Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike
Turske o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica čiji je ulazak ili boravak nezakonit**

Primalac:

(kontakt detalji)

Pošiljalac:

(kontakt detalii)

Zahtjev za dozvolu tranzita za lice koje je predmet transfera

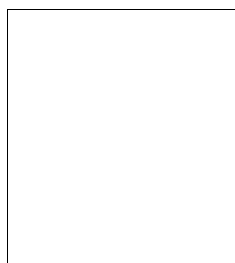
DOZVOLA TRANZITA ZA

Br.

Prezime : _____
Ime : _____
Datum rođenja : _____
Mjesto rođenja : _____
Državljanstvo : _____
Vrsta : _____

m/ž

Važi do: _____



Pratnja(e)

(prezime, ime,

funkcija,

dokumenti pratnje)

Ne

Da

- | | | | | |
|----|-------|-------|-------|-------|
| 1. | _____ | _____ | _____ | _____ |
| | _____ | _____ | _____ | _____ |
| 2. | _____ | _____ | _____ | _____ |
| | _____ | _____ | _____ | _____ |
| 3. | _____ | _____ | _____ | _____ |
| | _____ | _____ | _____ | _____ |

Datum odlaska: _____

Maršruta: _____

Odlazak iz: _____

Dolazak: _____

Odlazak iz: _____

Dolazak: _____

Napomene: _____

Ovlašćeno lice: _____

Datum/ime/potpis

Dozvoljena readmisija u državi tranzita ili državi destinacije (Član 12(2))
Da/Ne

Da li su razlozi za odbijanje tranzita navedeni (Član 12(3))

Da/Ne

Poslati

odgovor:

Tranzit odobren: Da/Ne

Razlozi za
odbijanje: _____

Ovlašćeno lice: _____

Datum/ime/potpis

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori".